

다양한 언어와 문화 사이의 의사소통 기회를 확대하기 위한

문화 및 언어 관련 서비스

I. 우리의 임무

- 문화 및 언어 서비스 센터는 아이와와 대학 직원들의 문화적, 언어적 능력을 향상시키고자 노력합니다.
- 우리는 점차적으로 다양화 되어가고, 포괄적인 캠퍼스내 공동체를 지원합니다.
- 우리는 서로 다른 문화를 가진 사람들 사이에서협동, 의사소통과 상호 존중이 이루어지는 환경을 도모함으로써, 지역공동체라는 대학의 중요 가치를 지지합니다.

II. 문화와 언어에 관한 주요 정보

- 문화는 여러분들이 시간 관념, 가족, 협력, 야망, 우정 그 외의 많은 것들을 정의하는데 영향을 미칩니다. 가령, “제 시간에” 맞추다 라는 것은 회의 시간 15 분 전에 도착하는 것을 의미할 수도, 회의가 시작되고 한시간 후에 온다라는 의미도 될 수 있는 것입니다.
- 다른 언어를 배울 가능성은 여러분들이 나이가 들어가면서 현격하게 줄어듭니다. 사실상 다른 언어를 배울 가장 적절한 시기는 12 세 이전이라고 알려져 있습니다.
- 태도 혹은 표정을 포함하는 몸짓 언어 또한 문화적인 영향을 나타냅니다. 대부분의 아시아 문화에서는, 누군가를 똑바로 응시한다는 것은 무례한 것으로 여겨지며, 미소 또한 기쁨이나 행복감에서 나오는 것이 아니라,

당황함이나 분노의 표출을 의미 할 수도 있습니다.

- State Data Center 에 따르면, 2004 년 Johnson County 는 아이오와에서 두번째로 아시아 계열의 인구 비율이 높은 것으로 통계되었습니다.
- State Data Center 에 따르면, 2004 년 아이오와 인구의 약 3.5%가 라틴 아메리카 계열이었고, 이 통계치는 2030 년 즈음이 되면 두배 이상이 될 것으로 예측됩니다.

III. 목표와 서비스

우리의 주 목표는 한정된 영어 숙달도 (Limited English Proficiency) ¹ 의 고용인들과 그들과 함께 일을 하는 고용자들을 도와주는 것입니다. 제공되는 서비스의 예들은 다음과 같습니다.

❖ 채용관련

- 지역사회 그룹이나 소수자 단체의 회의에 참가한다
- 고용 박람회에서 도움을 준다.
- 채용 공고를 번역 해준다.

❖ 입사 지원과 고용 절차

- 입사 지원서를 번역해 준다.
- 취업 인터뷰시에 통역을 담당한다
- LEP 지원자들을 도와준다

❖ 직무 준비교육(오리엔테이션)

- LEP 고용인들을 위한 특수 직업과 안전 교육등에 도움을 준다
- 교육과 안전에 관련된 문서들을 번역한다
- 직무 준비교육과 교육 시간에 통역을 담당한다

¹ Limited English Proficiency (LEP): 영어가 모국어가 아닌 개인의 언어 숙달도가 한정된 범위 내에서만, 영어를 쓰고, 읽고, 말하고, 이해 가능한 정도를 나타낸 말이다. 또한 한정된 영어 숙달도를 가진 집단을 의미하기도 한다.

❖ 직장 내에서의 의사 소통

- 비교 문화적인 의사 소통 교육을 담당한다
- LEP 고용인들을 위한 문제해결 방안 세션을 주도한다.
- 상관의 지시내용이나 논평을 해석한다
- 부상에 관련되 보고서나 고용인 지원 프로그램을 설명한다

❖ 전문직의 개발

- LEP 고용인을 위해 업무와 관련된 영어 수업을 제공한다
- 동료 근무자나 상관을 위한 직장내 스페인어 과정을 제공한다
- 전문직 교육등에서 통역을 한다
- 고용인들에게 그들과는 다른 문화의 경영 관리 방식에 적응하도록 도움을 준다.

더 많은 정보가 필요하시거나 약속 시간을 정할 경우 사무실로 연락주시기 바랍니다. 필요한 경우 정규 시간 이후의 교육이나 다른 서비스를 제공해 드립니다.

Yousun Shin
Language Consultant, Korean
Phone: 319-335-2461
E-mail: yousun-shin@uiowa.edu

Jane Gressing
Language and Culture Specialist
M.A. in Linguistics and Teaching English
Language Learners
120 University Services Building
Iowa City, IA 52242-1911

Phone: 319-335-5822
Fax: 319-353-2384
E-mail: jane-gressang@uiowa.edu